

The Septuagint, Isaiah Chapter 64, Interlinear English – G.T. Emery.

Israel Admits Its Sin

1 Ἐὰν ἀνοίξης τὸν οὐρανὸν, τρόμος λήψεται ἀπὸ σοῦ ἄρη, καὶ
If you would open up the heaven, quivering will grip by means of you mountains, and
τακῆσονται, ὡς κηρὸς ἀπὸ πυρὸς τήκεται, καὶ κατακάψει πῦρ τοὺς ὑπεναντίους,
they shall melt, as wax before fire melts, and shall consume fire the ones set set against,
καὶ φανερὸν ἔσται τὸ ὄνομα κυρίου ἐν τοῖς ὑπεναντίοις· ἀπὸ προσώπου
and manifest shall be the name of Lord amongst the ones set against; before face
σου ἔθνη ταραχθήσονται,
of you nations shall be troubled,

2 ὅταν ποιῆς τὰ ἔνδοξα· τρόμος λήψεται ἀπὸ σοῦ ὄρη.
whenever you should make the glorious works; quivering will grip by means of you mountains
3 Ἀπὸ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσαμεν, οὐδὲ οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν εἶδον Θεὸν πλὴν σοῦ, καὶ τὰ
From of the age not we heard, nor the eyes of us saw God except of you, and the
ἔργα σου, ἃ ποιήσεις τοῖς ὑπομένουσιν ἔλεον
works of you, which you will perform to the ones that wait for mercy.

4 Συναντήσεται γὰρ τοῖς ποιούσιν τὸ δίκαιον, καὶ τῶν ὁδῶν σου
Shall partake for to the ones who do the righteous, and of the ways of you
μνησθήσονται· ἰδοὺ σὺ ὠργίσθης, καὶ ἡμεῖς ἡμάρτομεν διὰ τοῦτο ἐπλανήθημεν
they will remember; behold you were angry, and we we sinned through this we wandered,
5 καὶ ἐγενήθημεν ὡς ἀκάθαρτοι πάντες ἡμεῖς, ὡς ῥάκος ἀποκαθημένης πᾶσα ἡ
and we became as unclean all we, as a a dirty rag being set lower all the
δικαιοσύνη ἡμῶν· καὶ ἐξερρήθημεν ὡς φύλλα διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν οὕτως ἄνεμος
righteousness of us; and we fell as leaves through the lawlessness of us thus wind
οἶσει ἡμᾶς.
shall bear away us.

6 Καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐπικαλούμενος τὸ ὄνομά σου, καὶ ὁ μνησθεὶς ἀντιλαβέσθαι σου
And not is the calling upon the name of you, and the remembrance to take hold of you
ὅτι ἀπέστρεψας τὸ πρόσωπόν σου ἀφ' ἡμῶν, καὶ παρέδωκας ἡμᾶς διὰ
because you turned away the face of you from us, and given over us on account of
τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν.
the sins of us

7 Καὶ νῦν Κύριε πατὴρ ἡμῶν σύ, ἡμεῖς δὲ πηλὸς, ἔργον τῶν χειρῶν σου πάντες.
And now O Lord Father of us you, we but clay, work of the hands of you all.

8 Μὴ ὀργίζου ἡμῖν σφόδρα, καὶ μὴ ἐν καιρῷ μνησθῆς
Not let you be provoked to anger with us exceedingly, and not in due measure may be remembered
ἀμαρτοριῶν ἡμῶν· καὶ νῦν ἐπίβλεψον, ὅτι λαὸς σου πάντες ἡμεῖς.
sins of us; and now let you look on us, for people of you all we are.

9 Πόλις τοῦ ἁγίου σου ἐγενήθη ἔρημος, Σιών ὡς ἔρημος ἐγενήθη, Ἱερουσαλημ
City of the holiness of you became desolate, Zion as a desert became, Jerusalem
εἰς κατάραν
for a curse.

10 Ὁ οἶκος τὸ ἅγιον ἡμῶν, καὶ ἡ δόξα ἦν εὐλόγησαν οἱ πατέρες ἡμῶν ἐγενήθη
The house the holy of us, and the glory which blessed the fathers of us became
πυρίκαυστος, καὶ πάντα τὰ ἔνδοξα συνέπεσε.
burned in fire, and all the glorious things fell to ruin.

11 Καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις ἀνέσχου Κύριε, καὶ ἐσιώπησας,
And upon all these things you endured yourself O Lord, and you kept silent,
καὶ ἐταπείνωσας ἡμᾶς σφόδρα.
and cast down us exceedingly.